Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR PARKUN KOMBËTAR "BJESHKËT E NEMUNA"

THE DRAFT LAW ON NATIONAL PARK "BJESHKËT E NEMUNA"

NACRT ZAKON O NACIONALNOM PARKU "BJEŠKET E NEMUNA"

REPUBLIKA E KOSOVËS
KUVENDI I KOSOVËS

Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,

Miraton

LIGJIN PËR PARKUN KOMBËTAR "BJESHKËT E NEMUNA"

Neni 1
Qëllimi

Pjesa e territorit të Bjeshkëve të Nemuna si tërësi hapësinore e cila veçohet me vlera dhe raritete natyrore, me numër të madh të ekosistemeve të rëndësishme pyjore dhe ekosisteme të tjera të ruajtura, me numër të konsiderueshëm të llojeve endemike dhe relikte, me karakteristika të pasura gjeomorfologjike, hidrologjike dhe peizazhore që kanë rëndësi shkencore, edukativo – arsimore, kulturore – historike dhe turistike - rekreative, shpallet Park

REPUBLIC OF KOSOVO
KOSOVO ASSEMBLY

Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,

Approves

LAW ON NATIONAL PARK "BJESHKËT E NEMUNA"

Article 1
Purpose

Part of the territory of Bjeshkët e Nemuna as a spatial integrity which is categorized with natural values and rarity, with a large number of important forest ecosystems and other ecosystems preserved, with the number of endemic and relict species, with rich characteristics of geomorphologic features, hydrological and landscape that have scientific importance, educational, cultural - historical, tourist - recreational, is declared National Park with

REPUBLIKA KOSOVA
SKUPŠTINA KOSOVA

Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,

Usvaja

ZAKON O NACIONALNOM PARKU "BJEŠKET E NEMUNA"

Član 1
Cilj

Deo područja Bješket e Nemuna kao prostorna celina koja se odlikuje prirodnim vrednostima i retkostima, sa ocuvanim šumama, velikim brojem znacajnih sumskih i ostalih ekosistema, izrazitom vertikalnom zonoloscu, brojnim ocuvanim endemicnim i reliktnim vrstama, bogatsvom geomorfoloskih, hidroloskim i predeonim karakteristika koje imaju naucnu, vaspitno – prosvetnu, kulturno-

Kombëtar me emrin: Parku Kombëtar "Bjeshkët e Nemuna".	name: National Park "Bjeshket e Nemuna".	istorijsku, turisticku – rekreativnu vrednost, proglašava se Nacionalnim Parkom pod nazivom Nacionalni Park "Bješket e Nemuna".
Neni 2 **Kufijtë**	**Article 2** **Boundaries**	**Član 2** **Granice**
1. Parku Kombëtar "Bjeshkët e Nemuna" - përfshinë sipërfaqen prej 62.488 ha. dhe shtrihet në territorin e komunave: Gjakovë, Junik, Deçan, Pejë dhe Istog në kufijtë e përcaktuar me këtë ligj.	1. National Park "Bjeshkët e Nemuna" includes a surface of 62.488 ha. and lies in the territory of the municipalities: Gjakovë, Junik, Deçan, Pejë and Istog in borders set by the law.	1. Nacionalni Park ""Bješket e Nemuna" obuhvata površinu od 62.488 ha. i prostire se na teritorijama opština: Djakovica, Junik, Dečane, Peč i Istok, u granicama utvrđenim ovim zakonom.
2. Kufiri i Parkut Kombëtar nga paragrafi 1. i këtij neni fillon në pjesën jugore, në afërsi të pikës së Qafës së Morinës (1.385 m.), duke vazhduar në drejtim të verilindjes kalon ndërmjet izohipsave 600 e 700 deri në pjesën ndërmjet fshatit Mulliq dhe Batushë. Më tutje ai kthehet në veriperëndim, duke përcjell izohipsat në mes të 600 dhe 700 deri në mes të fshatit Koshare dhe Batushë dhe vazhdon në verilindje deri te pika e quajtur "Lagja e Gjocajve". Nga kjo pikë, kufiri shkon në drejtim të verilindjes, në mes të izohipsave	2. Bondary of National Park from paragraph 1. of this article starts in the south, near the point of "Qafa e Morinës" (1385 m.), continuing in the northeastern direction of izohyipses runs between 600 and 700 to the village between Mulliq and Batushë. Furthermore it turns northwest, following izohypses between 600 and 700 between the village Batushë and Koshare and continues northeast to the point called the "Lagja e Gjocajve". From this point, the boundary runs in the northeastern direction, izohypses between 600 and 700	2. Granica Nacionalnog Parka iz stava 1. ovog člana počinje u južnom delu, u blizini tačke Qafes Morines (1.385 m.), nastavljajuči u pravcu severoistoka prelazi preko izohipsa 600 i 700 do dela između sela Mulič i Batuše. Posle se on vrača severozapadno, prativši izohipse između 600 i 700 do sredine sela Kosare i Batuse i nastavlja se ka severoistoku do tačke nazvane "Lađa e Đocajve". Iz ove tačke, granica ide ka severoistoku, između izohipsa 600 i 700 u zapadnom delu Junika i Vokša do

600 dhe 700 në pjesën perëndimore të Junikut dhe Vokshit deri te pika në vendin e quajtur "Shkoza". Prej këtu, kufiri vazhdon në drejtim të verilindjes deri te pika në pjesën veriore të fshatit Voksh, për të vazhduar në drejtim të fshatit Pobërgjë, në afërsi të vendit të quajtur "Variq". Më tutje kufiri shkon në drejtim të veriut, në kufirin administrativ të fshatrave Pobërgjë dhe Hulaj. Nga kjo pikë vazhdon në drejtim të veriut deri te pika në veriperëndim të Manastirit të Deçanit, në afërsi të lumit Bistrica e Deçanit. Nga kjo pikë, kufiri fillon të kthehet në drejtim të verilindjes dhe vazhdon deri te pjesa e Përroit të Bebovcit në afërsi të vendit të quajtur "Kodër Qavza" dhe vazhdon kah verilindja, duke ndjekur izohipsën 700 deri te Gryka e Strellcit. Nga Gryka e Strellcit, duke vazhduar në mes të izohipsave 600 dhe 700 kufiri shkon në drejtim të veriut në pjesën perëndimore të fshatit Lubeniq, përreth kodrës së quajtur Rudenica deri te Kroi i Lubeniqit. Duke filluar nga kjo pikë kufiri shkon në drejtim të veriut deri te pjesa e quajtur Otrzi, ku shtrihet kufiri i	in the western part of Junik and Vokshi to point at a place called "Shkoza". From here, the border continues to the northeastern direction to the point in the north of the village Voksh to continue in the direction of Pobërgjë village, close to the village called Variq. Further boundary runs north towards the administrative border of villages Hulaj and Pobërgjë. From this point continues northerly to the point northwest of the Monastery of Decani, in the Bistrica River near Decani. From this point, the border begins to turn toward the northeastern and continues to be part of the stream near the village Bebovcit called "Kodër Qavza" and continues towards the northeast, following the 700 to izohipses Gorge of amount Strellci. By Gorge of Strellci, continuing between izohipses 600 and 700 toward the border runs north to the west of the village Lubeniq, around the hill called Rudenica to the "Kroi i Lubeniqit. Starting from this point the boundary runs towards the north to the section called \`Otrzi\`, where lays the boundary of villages and Zagërm. From	tačke nazvane "Škoza". Od tuda, granica nastavlja u pravcu severoistoka do tačke severnog dela sela Vokš, da bi nastavila u pravcu sela Poberđe, u blizini mesta "Varić". Dalje granica ide u pravcu severa, u administrativnoj granici sela Poberđe i Hulaj. Iz ove tačke nastavlja u pravcu severa do severozapadne tačke Manastira Dečani , u blizini reke Bistrica Deçana . Iz ove tačke, granica počinje da se vrača u pravcu severoistoka i nastavlja se do dela Potoka Bebovca u blizini mesta nazvanog "Koder Qavza" i nastavlja se ka severoistoku , prativši izohipsu 700 do Gryka e Strelcit. Od Gryka e Strelcit, nastavljajuči između izohipsama 600 i 700 odatle nastavlja u pravcu severa u zapadnom delu sela Lubenic, oko brega nazvanog Rudenica do Kroi i Lubenicčt. Počevši iz ove tačke granica nastavlja u severnom pravcu do mesta nazvanog Otrzi, gde se nalazi granica sela Lubenic i Zaerm. Od tuda, granica se nastavlja u severozapadnom pravcu, prativši izohipse između 600 i 700 do

fshatrave Lubeniq dhe Zagërm. Prej këtu, kufiri vazhdon në drejtim të veriperëndimit, duke përcjell izohipsat ndërmjet 600 dhe 700 deri te pika, e cila gjendet afër pendës së fshatit Bellopojë. Më pas nga kjo pikë kufiri kthehet në drejtim veriperëndim dhe kalon në mes të izohipsave 650 dhe 750 te fshati Zatra, në pjesën e poshtme të kodrinës së quajtur “Gubavci” dhe vazhdon kah veriperëndimi deri te lumi Bistrica e Pejës, në vendin ku është vendos ujësjellësi i Pejës në rrugën për Grykë të Rugovës. Në vazhdim kufiri shkon në drejtim të verilindjes në pjesën perëndimore të fshatit Lëvosha, duke përcjell izohipsat në mes të 700 dhe 800 duke kaluar në pjesën e poshtme në kodrën e quajtur “Maja e Zezë” deri te lumi Sushicë në pjesën perëndimore të fshatit Brestovik, përkatësisht te penda ku fillon ngritja e theksuar e masivit malor të Bjeshkëve të Nemuna. Më tutje kufiri vazhdon në drejtim të verilindjes të fshatit Brestovik dhe vazhdon të përcjell izohipsën në mes 600 dhe 700 duke kaluar në pjesën perëndimore të fshatit Sigë, duke	here, the border continues to northwesterly direction, following izohipses between 600 and 700 to the point, which is located near the village Bellopojë dams. Then from that point back towards the northwest bondary passes between izohipses 650 and 750 of the village Zatra, at the bottom of the foothill called “Gubavci” and continues towards the west to the river Bistrica of Peja, where is set the watersupply of Peja on the road to Rugova Gorge. Following the boundary runs in the northeastern direction to the west of the village Lëvosha, following izohipses between 700 and 800 passing on the bottom on the hill called “;Black Top” to Susica River to the west of the village Brestovik, or the dam where the spreading starts building the mountain massif of the “Bjeshket e Nemuna”. Further boundary continues to the northeastern direction of the village and continues to monitor Brestovik izohipses between 600 and 700 passing to the west of the village Sigë, going to the place called “Qarrishtë”. Following the boundary runs in the northeastern direction	tačke, koja se nalazi u blizini brane sela Belopoje. Posle iz ove tačke granica se vraca ka severozapadu i prelazi izohipse između 650 i 750 sela Zatra, u donjem delu brega nazvanog “Gubavci” i nastavlja severozapadno do reke Bistrica e Pejes, u mestu gde je postavljeno vodovog Peči na putu Gryka të Rugoves. Posle granica ide u pravcu severoistoka u zapadnom delu sela Levosa, prativši izohipse između 700 i 800 prelazivši donji deo brega nazvanog “Maja e Zeze” do reke Sušica u zapadnom delu sela Brestovik, odnosno kod brane gde počinje istaknuto povečanje planinskog masiva “Bjeshket e Nemuna”. Dalje granica se nastavlja u pravcu severoistoka sela Brestovik i nastavlja da prati izohipsu između 600 i 700 prelazivši zapadni deo sela Siga, nastavljajuči do mesta “Čariste”. odatle granica ide u pravcu severoistoka u zapadnom delu sela Novoselo na mesto nazvanog “Čariste” i pocinje da se vraca u pravcu severozapada u blizini naselja Burnut i nastavlja ka zapadnom delu sela

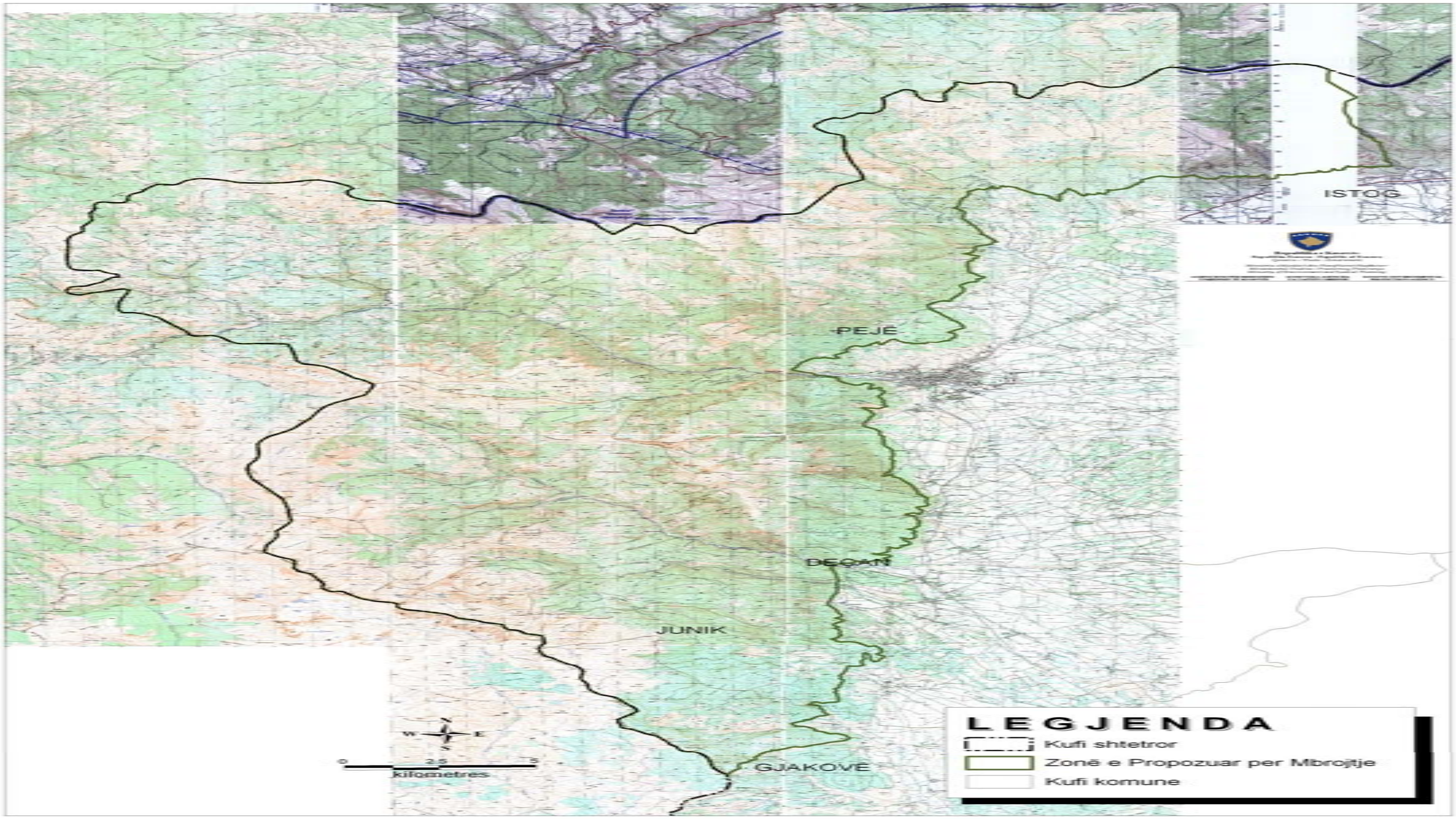
vazhduar deri te vendi “Qarrishtë”. Në vazhdim kufiri shkon në drejtim të verilindjes në pjesën perëndimore të fshatit Novosellë në vendin e quajtur “Qarrishtë” dhe fillon të kthehet në drejtim të veriperëndimit në afërsi të lagjes Burnut dhe vazhdon në anën perëndimore të fshatit Radavc, në afërsi të burimit të Drinit të Bardhë, duke përcjell izohipsat në mes të 540 deri në 650. Nga këtu kufiri shkon në drejtim të veriut, duke e përshkuar rrugën e cila lidh Malin e Zi me Kosovën dhe vazhdon në pjesën veriperëndimore të fshatit Jabllanicë e Madhe në vendin e quajtur Fjerrishta. Kufiri, tutje, fillon të kthehet nga verilindja, duke përcjell izohipsën në mes të 800 dhe 900 në pjesën e quajtur “Gllavica”, në drejtim të fshatit Jabllanica e Vogël dhe vazhdon deri te vendi i quajtur “Kroi i Doiçit“ në të majtë të Lugut të Shpellës. Nga Kroi i Doiçit kufiri fillon të kthehet në drejtim të lindjes deri në pjesën veriore në afërsi te Lagjes së Cakutajve të fshatit Kaliqan, te vendi i quajtur „Shkëmbi i Sokolit“. Prej këtu, kufiri	to the west of the village of Novo Selo in a place called “Qarrishtë”; and starts to turn northwesterly direction near the neighborhood Burnut and continues on the west side of village Radavc, close to the source Drin i Bardhe, following izohipses between 540 to 650. From here the boundary runs towards the north, traversed by the road that connects Montenegro with Kosovo and continues to the northwest of the village of Jabllanicë e Madhe”in place called Fjerrishta. Border on, begins to turn northeast, following izohipses between 800 and 900 in the called “Gllavica”, towards the village of Little Jabllanica and continues to place called “Source of Doiçit” in the left of Lugu I Shpelles”. By Source of Doiçit border begins to turn eastwards to the northern part of the neighborhood near the Cakutajve of village Kaliqan, the place called “the rock of Sokol”. From here, the border continues in northern Sudenicës place called “Big Hill”; and followed with izohipses between 800 and 900 of village Sudenicë and moves toward Leskovik to the place called “the	Radavc, u blizini izvora Delog Drima, prativši izohipse između 540 do 650. Odavde granica ide ka severnom pravcu , prativši put koji veže Crnu Goru sa Kosovom i nastavlja ka severozapadnom delu sela Jabllanica e Male u mestu nazvanom Fjerista. Granica posle počinje da se vrača severoistočno , prativši izohipsu između 800 i 900 na mestu nazvanom “Gllavica”, u pravcu sela Jabllanica e Vogël i nastaqvlja do mesto nazvanog “Kroi i Doicit“ na levoj strani Lugut të Shpeles. Iz Kroi i Doicit granica počinje da se vrača u istočnom pravcu do severnog dela u blizini Lađes së Cakutajve sela Kalican, kod mesta nazvanog „Skembi i Sokolit“. Od tuda , granica nastavlja ka severnom delu Sudenice na mesto nazvanom „Kodra e Madhe“ iz Sudenice pračen od izohipsa između 800 i 900 i ide prema pravcu Leskovika do mesta nazvanog „Shkembi i Zi“. Granica se nastavlja istočnom pravcu u južnom delu brega nazvanog „Mlakiste“, prativši izohipsu između 650 i 750 i ide do severa naselja

vazhdon në pjesën veriore të Sudenicës ne vendin e quajtur „Kodra e Madhe“ e Sudenicës i ndjekur me izohipsat në mes të 800 dhe 900 dhe shkon në drejtim të Leskovikut deri te vendi i quajtur „Shkëmbi i Zi“. Kufiri vazhdon në drejtim të lindjes në pjesën e poshtme të kodrës së quajtur „Mlakishtë“, duke e përcjell izohipsën në mes të 650 dhe 750 dhe shkon deri në veri të vendbanimit Lubozhdë, duke vazhduar kah lindja deri në afërsi të Përroit të Dragiqit, që gjendet në mes të vendeve të quajtura Cerovina dhe Caculan. Nga kjo pikë kufiri fillon të kthehet kah veriu përgjatë shtratit të Përroit Dragiq deri te kufiri me Serbinë, për të vazhduar në vijën kufitare me Malin e Zi dhe Shqipërinë, ku edhe mbyllet kufiri.	Black rock”; The boundary continues eastwards at the bottom of the hill called “Mlakishtë” by izohipses monitors between 650 and 750 and goes up north of Lubozhdë, continuing towards the east to near the stream of Dragiqi that located between the places called Cerovina and Caculan. From this point begins to turn toward the north border along the stream bed Dragiq to the border with Serbia to continue on the border line with Montenegro and Albania, where the border is closed.	Lubožde, nastavljajuči ka istoku u blizini “Përroit të Dragiqit”, koji se nalazi između mesta nazvanih Cerovina i Caculan. Iz ove tačke granica počinje da se vrača ka severu prativši korito reke “Përroit të Dragiqit”, do granice sa Serbijom, da bi se nastavila ka graničnoj tačci sa Crnom Gorom i Albanijom, gde se i zatvara granica
3. Kufiri i Parkut kombëtar “Bjeshkët e Nemuna” është vijëzuar në paraqitjen hartografike në përmasa 1:25.000 dhe është pjesë përbërëse e këtij Ligji.	3. Boundary of the National Park “Bjeshkët e Nemuna”is lineament in cartographic documentation size of 1:25.000 which is attachment and integral part of this Law.	3. Granica Nacionalnog Parka “Bješket e Nemuna” ucrtana je u kartografskom prikazu u srazmeri 1:25.000 i sastavni je deo ovog Zakona.
4. Paraqitja hartografike me kufijtë e	4. Cartographic documentation with	4. Kartografski prikaz sa ucrtanim

vijëzuar të Parkut kombëtar “Bjeshkët e Nemuna”, ruhet në Ministrinë e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor dhe në Institutin e Kosovës për Mbrojtjen e Natyrës.	borders of National Park “Bjeshkët e Nemuna”is stored in the Ministry of Environment and Spatial Planning and in the Kosovo Institute for Nature Protection.	granicama Nacionalnog Parka ”Bješket e Nemuna” čuva se u Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja i u Institutu Kosova za Zaštitu Prirode.
Neni 3 **Regjimet e mbrojtjes**	**Aricle 3** **Protection Regimes**	**Član 3** **Režimi zaštite**
1. Në territorin e Parkut kombëtar “Bjeshkët e Nemuna” vendosen regjimet e mbrojtës sipas zonave:	1. In the National Park “Bjeshkët e Nemuna” territory shall be established protection regimes according areas:	1. Na teritoriju Nacionalnog Parka “Bješket e Nemuna” uspostavljaju se režimi zaštite prema područjima:
1.1. Zona e parë - përfshinë pjesët e territorit të Parkut kombëtar “Bjeshkët e Nemuna” me veçori natyrore të jashtëzakonshme, me lloje të rralla, të rrezikuara të bimëve dhe shtazëve dhe tipave të vendbanimeve në kushte të natyrës së egër. Kjo zonë gëzon karakterin e mbrojtjes strikte.	1.1. The first area - includes parts of the territory of the National park “Bjeshkët e Nemuna” with exceptional natural features, with rare species, endangered plants and animals and types of habitats in the wild conditions of nature. This area bellongs to the regime of strict protection.	1.1. Prva zona – obuhvata teritoriju Nacionalnog parka “Bješket e Nemuna” sa posebnim prirodnim vrednostima, retkim i ugroženenim biljkama i životinjama i tipovima staništa u uslovima divlje prirode. Ovo područje je pod strogom zaštitom.
1.2. Zona e dytë - menaxhimi aktiv - përfshinë pjesët e territorit të Parkut kombëtar “Bjeshkët e Nemuna” që karakterizohen me ekosisteme, vlera	1.2. The second area - active management - includes parts of the territory of National park “Bjeshkët e Nemuna” that is characterized by	1.2. Druga zona – aktivno upravljanje obuhvata teritoriju Nacionalnog parka “Bješket e Nemuna” sa posebnim

peizazhore dhe vlera tjera të natyrës ku mund të ushtrohen veprimtaritë të cilat nuk janë në kundërshtim me qëllimet e mbrojtjes. 1.3. Zona e tretë - e shfrytëzimit të qëndrueshëm përfshinë pjesët e territorit të Parkut kombëtar "Bjeshkët e Nemuna" të paraparë për ndërtim të objekteve për pushim, rekreacion, turizëm dhe nevoja të banorëve në territorin e Parkut kombëtar si dhe shfrytëzim të kufizuar dhe selektiv i të mirave të natyrës. 1.4. Zona e ndikimit - përfshinë hapësirën prej 100 metra nga kufiri i Parkut kombëtar "Bjeshkët e Nemuna" që shërben për parandalimin e ndikimeve të dëmshme në Parkun kombëtar. 2. Përcaktimi i regjimeve të mbrojtjes bëhet me Planin hapësinor të Parkut kombëtar "Bjeshkët e Nemuna" ndërsa veprimtaritë dhe aktivitetet zhvillohen	ecosystems, landscape values and other values which may be exercised nature activities that are not in contrary with the purposes of defense. 1.3. The third area - sustainable use, includes parts of the territory of National park "Bjeshkët e Nemuna" scheduled for construction of facilities for rest, recreation, tourism and the needs of inhabitants in the territory of National park and the limited and selective use of natural resources. 1.4. Buffer zone - the space of 100 meters from the border of National park "Bjeshkët e Nemuna" that serves to prevent adverse impacts on National park. 2. Determining of protection regimes shall be made by the National Park "Bjeshkët e Nemuna" Spatial plan whiles the activities and actions shall be conducted according	ekosistemima, predeonim vrednostima i drugim prirodnim vrednostima gde može da se obave delatnosti koje nisu u suprotnosti sa ciljevima zaštite 1.3. Treća zona – održivo koriščenje – obuhvata teritoriju Nacionalnog parka "Bješket e Nemuna" gde je predviđena izgradnja objekata za odmor, rekreaciju, turizam i potrebe stanovništva na području Nacionalnog parka, ograničeno i selektivno koriščenje priodnih dobara. 1.4. Zona uticaja obuhvata prostor od 100 metara van granice Nacionalnog parka "Bješket e Nemuna" koja služi za ublažavanje štetnih posledica po Nacionalnom parku. 2. Utvrđivanje režima zaštite vrši se Prostornim Planom Nacionalnog Parka "Bješket e Nemuna" a delatnosti i aktivnosti obavljaju se prema Planu

sipas Planit të menaxhimit të Parkut kombëtar dhe legjislacionit në fuqi.	the Management plan of the National park and legislation in force.	upravljanja Nacionalnog parka i zakonodavstva na snazi.
Neni 4 **Administrimi**	**Article 4** **Administration**	**Član 4** **Upravljanje**
Punët për administrimin e Parkut Kombëtar ”Bjeshkët e Nemuna” i kryen Drejtoria për Administrimin e Parkut Kombëtar ”Bjeshkët e Nemuna” të cilën ministria kompetente për mbrojtjen e mjedisit e themelon pas vitit 2014.	Jobs for the administration of National Park “Bjeshkët e Nemuna” performed by the Directorate for National Park Management “Bjeshkët e Nemuna” which establishes the Competent Ministry for environmental protection after 2014.	Poslove upravljanja Nacionalnim Parkom “Bješket e Nemuna” obavlja Direkcija za Upravljanje Nacionalnim Parkom “Bješket e Nemuna” koju osniva nadležno ministarstvo za životnu sredinu posle 2014 godine.
Neni 5	**Article 5**	**Član 5**
Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.	This Law shall enter into force fifteen (15) days after the day of publication in the Official Gazette of Republic of Kosovo.	Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.
Jakup Krasniqi	**Jakup Krasniqi**	**Jakup Krasniqi**
______________________ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës	______________________ The President of the Assembly of the Republic of Kosovo	______________________ Predsednik Skuštine Republike Kosova


ISTOG
PEJË
DEÇAN
JUNIK
GJAKOVË
LEGJENDA
Kufi shtetror
Zonë e Propozuar per Mbrojtje
Kufi komune
kilometres